

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Pero m'eu ei amigos, non ei niun amigo > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 626 volte

CANZONIERE A

- letto 467 volte

Riproduzione fotografica



- letto 440 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a1_7.jpg



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a2_6.jpg



?
?
?
? **P** ero meu ei amigos non ei

?
?
?
niun amigo conque falar oussasse a

?
?
coita que comigo. ei nen ar ei aquen

?
? oussen mais dizer e digo. * ?e muy

?
?
bon grado querria aun logar ir. e nun

? ca mendar uiir

*L'ampio spazio è dovuto alla mancanza della lettera capitale miniata.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a3_7.jpg



u *?
? i eu uiuer coitados mas nu(n)ca ta(n) coitado
? uiueu com ogeu uiuo neno uiu ome nado
? desquando fui u fui e aque uolo recado
? **D** e mui bon grado querria a un logar ir.

*
?La letterina è un'indicazione per il miniatore.

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a4_7.jpg</p>	<p>? a*? coita que eu prendo no(n) sei que(n) atal pre ? [(n) da. que me fas fazer se(m)pre dano de mia fazenda. todaq(ue)st eu entendo e que(n) mais q(ui)ser [entenda. D e mui bon grado querria a un loga iR. *La letterina è un'indicazione per il miniatore.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/a5_4.jpg</p>	<p>* e cousas me no(n) guardo mas p(er)o g(ua)rdar [mia. de soffrer a gram coita que sofri delo dia* desq(ue) ui o q(ue) ui e mais no(n) uus en diria D e mui bon grado querria a un logar ir. ? *La letterina è un'annotazione per il miniatore, ma illegibile. *Sul margine destro è presente un'annotazione del revisore con la seguente dicitura: g(ra)m; il correttore è intervenuto sul testo raschiando il segno di rimando.</p>

- letto 444 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>? ? Pero meu ei amigos non ei niun amigo conque falar oussasse a coita que comigo. ei nen ar ei aquen oussen mais dizer e digo. e muy ? bon grado querria aun logar ir. e nun ca mendar uiir ?</p>	<p>? ? Pero m?eu ei amigos, non ei niun amigo ? con que falar oussasse a coita que comigo ? ei; nen ar ei a quen ouss?én más dizer e digo: ? " e muy bon grado querria a un logar ir ? e nunca m?end?ar viir!".</p>
II	II
<p>? u?i eu uiuer coitados mas nu(n)ca ta(n) coitado ? uiueu com ogeu uiuo neno uiu ome nado ? desquando fui u fui e aque uolo recado ? D e mui bon grado querria a un logar ir.</p>	<p>? ? Vi eu viver coitados, mas nunca tan coitado ? viveu com?og?eu vivo, nen o viu ome nado ? des quando fui u fui. E aque vo-lo recado: ? "De mui bon grado querria a un logar ir ? ?????????????</p>
III	III

<p>? a coita que eu predo no(n) sei que(n) atal pre ? [(n)da. que me fas fazer se(m)pre dano de mia fazenda. todaq(ue)st eu entendo e que(n) mais q(ui)ser [entenda. D e mui bon grado querria a un loga iR.?</p>	<p>A coita que eu predo, non sei quen atal prenda, ? que me fas fazer sempre dano de mia fazenda. ? Tod?aqest?eu entendo e quen máis [quiser entenda: ? "De mui bon grado querria a un loga ir ? ???????????</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>? ? e cousas me no(n) guardo mas p(er)o g(ua)rdar [mia. de soffrer a gram coita que sofrí delo dia desq(ue) ui o q(ue) ui e mais no(n) uus en diria D e mui bon grado querria a un logar ir.</p>	<p>? e cousas me non guardo, mas pero guardarm?ia ? de soffrer a gram coita que sofrí de-lo dia ? des que vi o que vi, e máis non vus én diria: ? "De mui bon grado querria a un logar ir ? ???????????..</p>

- letto 503 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-232>